

Acknowledgements

 <https://doi.org/10.1075/btl.90.02ack>

Pages ix–x of

Recreation and Style: Translating humorous literature in Italian and English

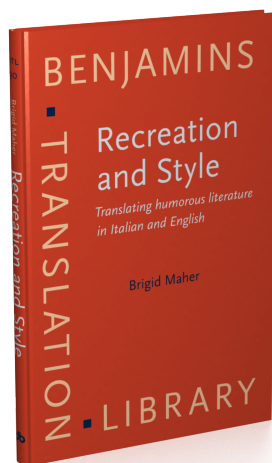
Brigid Maher

[Benjamins Translation Library, 90] 2011. ix, 193 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Acknowledgements

This book grew out of research initially undertaken in the Monash University Translation Studies Program then brought to completion in the Italian Program at La Trobe University. In the final stages of preparation of the manuscript I was assisted by a research grant from the Faculty of Humanities and Social Sciences at La Trobe. I particularly wish to thank Rita Wilson, Walter Veit and Mirna Cicioni for their support, advice and enthusiasm, and Susan Bassnett and Bernadette Luciano for their helpful and encouraging comments on an earlier version of this work. My thanks also to series editor Yves Gambier and the anonymous reviewers of the book manuscript for their suggestions, and to Isja Conen of John Benjamins for her assistance with editorial matters. I would also like to express my gratitude to my parents and friends, and to my colleagues at La Trobe and Monash Universities and beyond, whose moral support, intellectual stimulation, friendship and – of course – sense of humour helped ensure that the long days of research and writing were never lonely.

Parts of Chapter 2 have been published in *Translating Selves: Experience and Identity Between Languages and Literatures*, edited by Paschalis Nikolaou and Maria-Venetia Kyritsi, and in *Literature and Aesthetics* 17(2). Parts of Chapter 3 appeared in the *Journal of Intercultural Studies* 28(4), a special issue edited by Brian Nelson, and parts of Chapter 5 appeared in *New Voices in Translation Studies* 6. I would like to thank the editors and anonymous reviewers for their very helpful comments on these earlier studies.

Every attempt has been made to contact copyright holders of the images that appear in this book. I am grateful to University of Queensland Press, Sydney University Press, nottettoempo and Scribe Publications for permission to reproduce the cover images included in Chapters 2 and 6. The excerpt from Charles Bukowski's poem "huh?" that appears in Chapter 1 comes from the collection *You Get So Alone At Times That It Just Makes Sense*, copyright © 1986 by Linda Lee Bukowski and reprinted by kind permission of HarperCollins Publishers.

